Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na Issachara padł los czwarty – dla synów Issachara według ich rodzin.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla potomków Issachara według ich rodzin padł los czwarty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czwarty los przypadł Issacharowi, *czyli* synom Issachara według ich rodzin. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Isascharowi też padł los czwarty, to jest, synom Isascharowym według domów ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Issacharowi wyszedł los czwarty według rodzajów jego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Issacharowi przypadł w udziale los czwarty - potomkom Issachara według ich rodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dla Issachara, dla synów Issachara według ich rodów padł czwarty los. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czwarty los padł dla Issachara, dla potomków Issachara według ich rodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czwarty los padł na Issachara, to jest na potomków Issachara, odpowiednio do ich rodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czwarty los padł dla Issachara, dla jego potomków odpowiednio do ich rodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І четвертий жереб випав Іссахарові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czwarty los wyszedł dla Issachara; dla różnych rodów synów Issachara. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wylosowano też czwartą część, przypadającą Issacharowi, synom Issachara według ich rodzin. |

1. 1) dla synów Issachara według ich rodzin : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)